

在遥远的北方

尼·宋吉克著

良文译

新文艺出版社

在遙远的北方

[苏]尼·宋吉克著

民 文 译

新文艺出版社

·1958·

內 容 提 要

蘇聯楚科特卡地方和美國的阿拉斯加之間只隔着一條白令海峽。

偉大的十月社會主義革命以後，楚科特卡的人民在共產黨的正確領導下建立生產合作社，發展畜牧和漁獵業務，提高文化水平，過着幸福美好的生活。但是從楚科特卡逃到阿拉斯加的美帝資本家和人民的敵人——巫師，卻繼續與人民為敵，妄圖復辟。他們始而販運私貨，繼而與美帝特務機關勾結起來，攜帶細菌偷渡白令海峽，陰謀殺害楚科特卡人民。但是他們終於在楚科特卡遭到了可恥的下場。

此外，本書還敘述了阿拉斯加當地人民的痛苦不堪的生活，三K黨的暴行，以及美帝勾結日本法西斯餘孽將愛斯基摩人、楚克齊人當作細菌試驗品的滔天罪行。

本書曾榮獲俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國教育部優秀兒童讀物競賽第一獎。

НИКОЛАЙ ШУНДИК НА СЕВЕРЕ ДАЛЬНЕМ

Государственное издательство летской литературы
министерства просвещения РСФСР
москва 1952 ленинград

在 遙 遠 的 北 方

[蘇]尼·宋吉克著
尼·柯察爾金繪圖
民文譯 陳復庵校

新 文 藝 出 版 社 出 版

(上海南京路155號)
上海市書刊出版業營業許可證出011號

上海市印刷三厂印刷 新华書店上海發行所總經售

書 號 1617

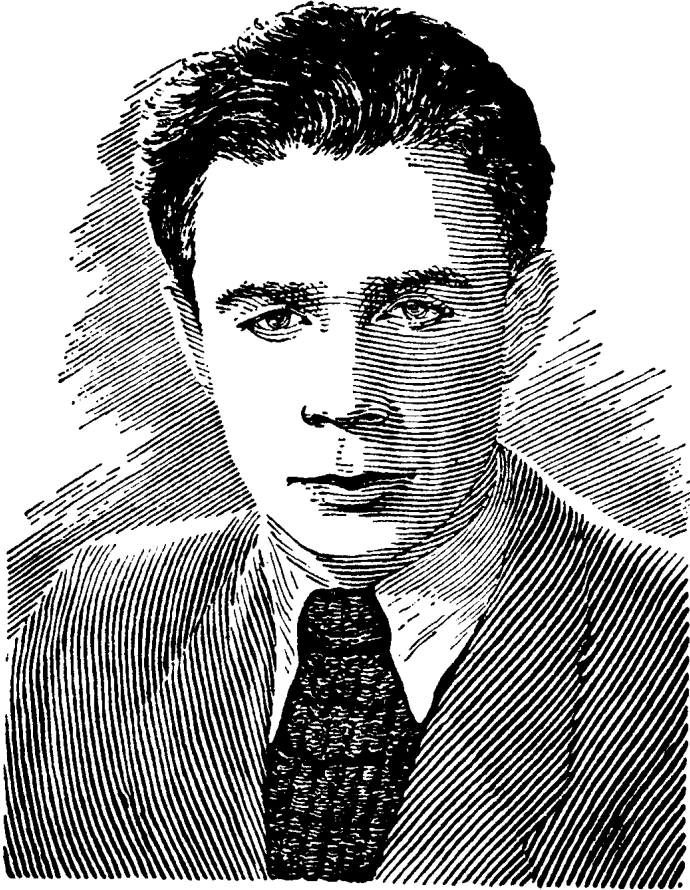
開本 850×1168 1/32 印張 13 1/4 插頁 9 字數 297,000

(原稿紙印 15,000 冊文化生活印 3,000 冊)

1958年2月新1版

1958年2月第1次印刷

印數 1—3,000 定價 (6) 1.40 元



作者肖像

關於作者

尼柯拉·葉里賽也維奇·宋吉克在一九二〇年誕生於遠東米哈依洛夫克村一個貧農家中。他就在那裏唸完了鄉村初級小學。

一九三九年，尼·宋吉克在伯力師範學校畢業以後，到楚科特卡做了七年小學教員，其中有四年是在苔原深處遊牧的牧鹿人那裏。爲了在楚科特卡的教育活動，尼·宋吉克榮獲了『榮譽』勳章。

一九四八年，尼·宋吉克第一次在遠東雜誌上發表了關於楚科特卡情形的隨筆在蘇維埃國土的邊疆上。過了一年，他的中篇小說在楚科特卡大地上在伯力國家出版局出版，後來又在蘇聯海運部北海道總局出版局出版。一九四九年，在青年一代雜誌上刊登了尼·宋吉克的故事石頭魔鬼的毀滅，這一篇故事在競賽中榮獲第二獎。一九五二年，他的小說在遙遠的北方在國家兒童文學出版局出版，這本中篇小說在俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國教育部優秀兒童讀物競賽中榮獲第一獎。就在那一年中，十月雜誌中發表了他的長篇小說快腳鹿。

一九五二年，尼·宋吉克在國立伯力教育學院畢業。尼柯拉·葉里賽也維奇·宋吉克是伯力市蘇維埃的代表。

目次

關於作者..... I

第一部 冰的國界綫旁

校長講了些什麼..... 九

臨別的禮砲..... 三

會見巫師..... 五

冰帶後面..... 四

葬禮..... 四

冬天害怕了..... 四

索孃有了新朋友..... 三

破煙斗..... 七

愛開喬的兒子..... 六

寶奈特有了個教師..... 九

在開爾勾爾家裏作客..... 九

休息時的糾紛.....	110
一下子做了兩件錯事.....	113
禍首會不會承認？.....	116
極地旅行家.....	118
秦維里想上學.....	120
女獵人.....	125

第二部 黑夜裏的火把

苦燒餅.....	126
懷念故鄉.....	129
意外的發現.....	136
孩子們的功績.....	139
一個奇怪的美國人.....	147
會見邊防軍人.....	150
白色長袍的行列.....	153
湯姆之死.....	159
寶奈特的悲哀.....	161

第二部 幸福的海岸

高奧莫回來了..... 二三五

『喬喬依，你的童年似乎已經過去了！』..... 二三八

『孩子受不了了！』..... 二四六

楚科特卡海中發生的事件..... 二五五

陌生人的古怪行動..... 二六二

火把是在很遠的地方..... 二六九

禮物..... 二八〇

唸書是什麼意思？..... 二八九

愛開喬着急了..... 二九七

誰是主人？..... 三〇五

這許多奇事！..... 三一四

喬喬依幫了忙..... 三二二

必須救索纜..... 三三〇

可疑的發現..... 三三八

小獵人..... 三四三

跟踪追尋的獵人.....	四〇
泰維里的命運中發生了變化.....	四〇
『龍』出賣良心.....	四一
黑太陽.....	四二
紅太陽.....	四三
小偷.....	四四
一定要報仇！.....	四五
海峽中的會見.....	四六
在幸福的海岸上.....	四七

謹獻給

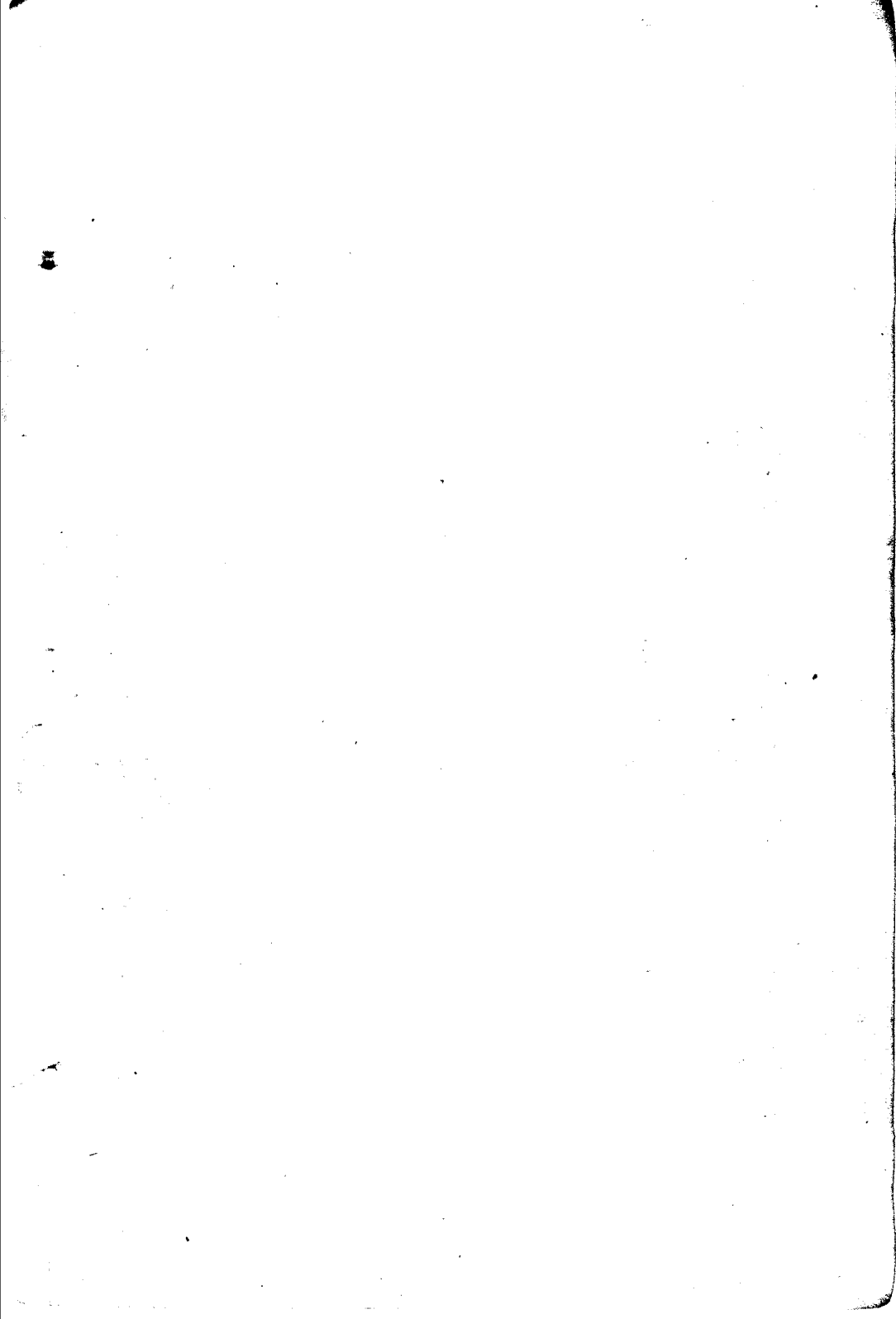
楚科特卡的少先隊員和學生

——作者

第一 部

冰 的 國 界 綫 旁







校長講了些什麼

彼佳、開烏卡依和愛泰依站在海岸上……

沉重的拍岸波濤轟隆隆地滾向海岸。北風括起波浪的白頂，將泡沫吹散成極細的飛沫。黑色地平綫上，翻騰的海洋和雪雲遮住的天空相接的地方，現出連綿不斷的山崗般的浮冰。

「冰在漂到岸邊來……」開烏卡依眺望着那條險惡的冰帶，驚慌地說道。

「連煙也不看見，」彼佳湊合着他的口氣指出道。

「輪船要穿過這樣的冰是困難的，」愛泰依也插口說出自己的意思。「要是它不來了，那可怎麼辦呢？……」

「怎麼會不來呢？爲什麼你要這樣講——不來？」開烏卡依不滿地皺起眉頭。

風吹掉孩子們輕飄飄的夏季帽子，以塵埃般的細小水珠濺在他們身上。

『應該下船到我們這裏來的那位女教師尼娜·依凡諾芙娜，你們以為她是怎麼樣的人？』開烏卡問道，一面扭轉面孔避開風。

『一定是已經上了年紀，一個賤賤的人，戴眼鏡，她的頭髮大概是花白的，』彼佳推測起來了。

『我不知道爲什麼也覺得是這樣，』愛泰依答道。『其次……你們想必聽見了吧？無線電報務員說，還來了一個大夫，帶着女兒，一個小姑娘。』

『倒說得好，碰到了多高興的事情——一個小姑娘！』彼佳譏笑地說。『要是個男孩子，那就完全不同了……』

『嘿，她既然生出來是個小姑娘，那有什麼辦法，』愛泰依苦惱地嘆了口氣，把帽帶束得緊一些。

『可是煙仍舊看不見，』開烏卡快快不樂地說。

孩子們沒有作聲，眼睛細心地看遍了地平綫。他們的目光裏——有着極其焦急和等待着某種異常重要事件的神情。

不光是孩子們，就連大人們也爲了應該駛到蘭村來的輪船的命運擔憂。

合作社主席泰格拉特常常走到自己小屋子的臺階上，把望遠鏡放到眼睛邊。他的妻子維亞里和一群婦女，趕緊用海豹皮縫好一大批無指手套，那是做來給卸貨工作隊隊員們戴的：需要從輪船上卸下五幢房子的木頭骨架。共青團組長寶奈特被派爲共青團員工作隊的隊長，他一次次以批評的目

光看那早已準備好的卸貨場地。

黃昏很快地降臨了。濃霧蓋住了海和苔原。離村子不遠的巖石重疊的峭壁上，高聳着的燈塔在隱隱閃發出光芒。

「你們尤其不應該睡覺，」泰格拉特對家裏聚集起來的社員們勸告道。「輪船可能在夜裏駛到，這就是說，在夜裏我們立刻要幹工作。」

可是村子裏誰也不打算睡覺。這已經在這裏成了習慣，輪船的來到永遠是楚克齊人愉快的重大節日。

連孩子們也沒有睡覺。開烏卡依，愛泰依和另外五個孩子坐在彼佳的房間裏，房間的窗子是朝着海洋的。

「啊，已經九點多了！」愛泰依焦急地向掛鐘瞅了一眼。「維克多·謝爾蓋耶維奇立刻就要過來，要趕我們去睡覺了。」

愛泰依剛說完，校長就真的在房間的門檻上出現了。孩子們站了起來。

「爸爸，別趕我們出去！你看，十點鐘都沒有到呢……」彼佳從椅子上跳起來懇求道。

維克多·謝爾蓋耶維奇用手捋了一下花白得很厲害的黑鬍子，注意地看着靜下來的孩子們。他有着筆挺的闊肩膀，穿着半軍服式衣服，海豹皮毛皮靴子，他的身材端正而且精神十足，外表和他的年齡是並不相符的。他的瘦臉上有着筆直的鼻子，輪廓明確的剛毅的嘴；淺藍色的眼睛邊，有輻射綫狀的濃密皺紋網；勻稱的黑臉襯着銀白色的花頭髮越發顯得黑了。

夥。」

「好吧，我允許你們再坐半個鐘點，」他說，「不過有這麼一個條件，要讓我參加你們這一夥。」

「我們接受的，當然接受！」孩子們爭先恐後地大叫起來。

「哦，可是你們中間誰是觀察哨的首長？」

「是我！」彼佳站起來立正。

這是一個高個子的十歲孩子，很像他的父親。他的淺藍色眼睛堅決而率直地看着。剪得短短的，倔強的淡色頭髮，以及鼻尖上幾粒小雀斑，使他具有伶俐甚至頑皮的相貌。他的目光和他的明顯彎曲的，有點兒鼓起的嘴巴之中，可以感覺到某一種任性，也許甚至是固執的神情。

「請報告一下情況，」維克多·謝爾蓋耶維奇用手掩住笑容，命令道。

「海面上依舊是霧。沖到岸上的浪平靜得多了。第一批冰已經漂到岸邊！」彼佳一口氣說完了話。

「報告得很真確！我們的紀錄簿上就是這樣寫的，」開烏卡依證明道，他是合作社主席泰格拉特的兒子。

這個孩子的坦白的黑臉上有一個微拱的鼻子，兩隻眼睛是特別的富有表情。狹長眼縫中熱情的黑色眸子，表達出了他的心境中最細微的差別。

「喔，那麼你們還有專門的紀錄簿！」維克多·謝爾蓋耶維奇細看着封面上苦心畫成的錨，一邊意味深長地說道。